

REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA NAMUI WAM



**Universidad
del Cauca**

MIGUEL ANTONIO TUNUBALÁ

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

SILVIA- CAUCA

2017

REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA NAMUI WAM

MIGUEL ANTONIO TUNUBALA

**Trabajo de grado para optar al Título de
Licenciado en Etnoeducación**

Área:

Cultura, lenguajes y pensamiento

Evaluadora final de PPE.

Rosa Alicia Escobar

Lilia Triviño

Departamento de Estudios Interculturales

UNIVERSIDAD DEL CAUCA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

LICENCIATURA EN ETNOEDUCACIÓN

SILVIA- CAUCA

2017

*Namui wam wan pesaname waminchikun, churastekucha chuu ampisre,
chuu amonaisre, yaukutri kusrennkun urewan wamintamikwan, nam
wamminchimupene pinap ken wamtosre wamtokometrei.*

DEDICATORIA

A mi familia por el apoyo especial, a mi hijo que siempre me acompañó en malos o buenos momentos durante la formación, animándome para que salga adelante.

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer a todas las personas que hicieron posible esta práctica etnoeducativa, sin ellos sería imposible haber llegado a los resultados esperados, al Cabildo de Kurak Chak, Tatas, Mamas, a la comunidad en general compuesta por la interrelación de campesinos, afrocolombianos, nasas y misak, a mis compañeros docentes quienes día a día me enseñaron y me apoyaron en lograr la culminación de mi profesión, a mi familia que día a día son mi fortaleza y la base de mi inspiración para lograr cumplir mis sueños.

Especialmente este trabajo se lo dedico a los niños, quienes fortalecieron mi espíritu y me ayudaron a ejecutar las tareas, actividades, metas y productos consolidados en este trabajo, gracias a estos pequeños comprendí que el idioma es un sistema comunicacional que integra la vida de la comunidad y los niños son la inspiración para moldear el desarrollo de un mejor vivir.

A la Universidad del Cauca por permitir trascender como grupos étnicos y superar los obstáculos de acceso al conocimiento para plasmar las historias contadas desde la oralidad indígena y a partir de las realidades cotidianas de la comunidad y así, aportar al desarrollo de los estudiantes en sus entornos de vida escolar como base hacia un mejor vivir en los territorios. Es de gran importancia la dedicación de los profesores de la Universidad del Cauca por su labor esencial en la transformación y la formación profesional del capital humano en los territorios indígenas como método eficiente de desarrollo de los grupos étnicos, más no como arma de aculturización; estos procesos nos permiten construir

escenarios de modernidad, minimizando las desigualdades sociales, la pobreza y la disminución de la alfabetización como debilidad de los territorios rurales.

PRESENTACIÓN

El documento elaborado, corresponde a la sistematización del proceso adelantado en la práctica pedagógica etnoeducativa, que pretendió fortalecer la lengua namui wam, como pieza fundamental de la existencia del pueblo indígena misak, reafirmado mediante el reconocimiento que hizo la Constitución Política de 1991 y por la resistencia de la comunidad indígena, que busca la revitalización del idioma, como forma de protección y pervivencia, frente a la globalización y la informatización del capitalismo cultural.

Por lo tanto, el idioma es una fortaleza interna de comunicación propia del pueblo misak que nos identifica en la diversidad indígena y al mismo tiempo debemos complementarlo con la nacionalidad colombiana manejando el castellano, con la dificultad de hablar este último conforme se comprende desde el mundo indígena y prácticamente desde nuestra cosmovisión. El sistema comunicacional diferencial indígena está formado por palabras y gestos propios de la colectividad, que nos convierten en individuos pensantes con cosmovisión propia inmersos en el capitalismo cultural de la era actual, capaces de ser partícipes en la democracia de un Estado Social de Derecho a partir de 1991, reivindicando los derechos fundamentales y el reconocimiento de los valores culturales.

Como pueblo hemos mantenido viva la memoria de nuestros antepasados, mediante la oralidad a través del sistema comunicacional propio, complementado con las prácticas culturales milenarias, resultado de la interacción colectiva del territorio como producto y productor de cambios sociales, políticos, económicos y culturales; de esta forma se fortalecen los pueblos indígenas exteriorizando la resistencia y la lucha por la reivindicación de los derechos colectivos, la protección de los territorios y la defensa de los valores culturales, para pervivir y no ser absorbidos por la gran aldea global del capitalismo

cultural de la actualidad, la imposición del Estado y de la misma sociedad como mono cultural (hispana), mono religiosa (católica) y mono lingüística con el castellano.

Es de considerar la participación del Taita Lorenzo Muelas en la Constitución Política de 1991, quien, mediante su férrea lucha, logró el reconocimiento constitucional de los pueblos indígenas y posteriormente de los pueblos afrodescendientes, como sujetos colectivos de derecho, de especial protección diferencial, dotados de singularidad propia, que justamente enriquecen la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana.

Este trabajo narrativo es la descripción de la práctica pedagógica que he llevado a cabo por más de dos años, con el ánimo de implementar metodologías diferenciales desde el sistema comunicacional propio de la mayoría de los estudiantes del grado quinto, quienes enfrentan diferentes circunstancias sociales que envuelven la cultura misak tales como: problemas de salud pública en la escuela, pobreza estructural existente en los territorios rurales, deserción escolar y la interrelación de la multiculturalidad existente en la población escolar, que fomentan la aculturización y la pérdida paulatina del idioma misak. Frente a esta realidad se ha pensado en alternativas de solución con la implementación de metodologías propias de aprendizaje de la lengua con proyectos pedagógicos especiales para los niños, quienes son actores indispensables en darle continuidad al legado cultural misak, nuestras costumbres, nuestra historia descrita en textos educativos plasmados en idioma propio, el compromiso de la familia y la comunidad de afianzar la educación propia con la oralidad.

El capítulo I narra la realidad histórica del pueblo misak, producto de la violencia estructural en que ha estado inmerso el territorio nacional durante los 53 años de conflicto interno y anteriormente por la conquista, la colonia, la independencia hasta las 8 guerras internas por las que ha atravesado el desarrollo de la Nación Colombiana.

El capítulo II: Donde se plantea la implementación de metodologías pedagógicas propias desde el sistema comunicacional propio, la niñez indígena misak debe manejar el namui wam, la identidad, y la cosmovisión como procesos de integración para fortalecer los valores culturales.

El capítulo III: Se describe cómo para los indígenas el lenguaje oral es una de las máximas expresiones culturales ya que a través de él se desarrollan los saberes y los conocimientos, y el pensamiento, expresándose en la identidad la cual se enseña y se aprende; además la enseñanza del pueblo misak es empírica, parte desde la familia y la misma construcción de la cocina (na chak). Por otra parte menciona, la participación de los representantes indígenas en la asamblea constituyente de 1991 obtuvieron reconocimiento, en igualdad de derechos para los pueblos indígenas es uno de los apartes de este capítulo.

En el capítulo IV, se describen las estrategias de la práctica pedagógica etnoeducativa llevada a cabo en la Institución Educativa Departamental Indígena Misak-Misak “Ala Kusreinuk” Sede Concentración Escolar Misak del Cabildo de Kurak Chak, Municipio de Cajibío, Cauca, con los estudiantes de grado quinto de educación básica primaria con el objeto de revitalizar el idioma propio, mediante la implementación de procesos y metodologías de educación propia, aplicando lo establecido en el Decreto autonómico 1953 de 2014. Finalmente, se presenta las conclusiones.

Tabla de contenido

CAPÍTULO I	12
1. RECORRIENDO EL TERRITORIO MISAK	12
1.1. Ubicación geográfica.....	13
1.2. Creación de la escuela misak.	14
1.3. Proyecto Educativo comunitario (PEG).....	15
CAPÍTULO II.....	19
2. EL ESPIRAL DE LA PRÁCTICA PEDAGÓGICA ETNOEDUCATIVA.	19
2.1. Tejiendo la lengua indígena.	28
CAPÍTULO III	30
3. EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA NAMUI WAM MISAK.....	30
3.1. Tradición oral.	30
3.2. La lengua namui wam y otras formas de comunicación.	31
3.3. Pedagogía indígena misak.....	34
3.4. Estrategias metodológicas.....	37
CAPÍTULO IV	42
4. TEJIENDO LA LENGUA NAMUI WAM.....	42
4.1. Estrategias desarrolladas	42
CONCLUSIONES.....	52
Bibliografía.....	55
Anexo fotografía Miguel Antonio Tunubalá ppe.	56

Tabla de ilustraciones

Ilustración 1: Ubicación geográfica del municipio de Cajibío	13
Ilustración 2: Estudiantes de la Concentración Escolar Misak	15
Ilustración 3: Socialización del proyecto a estudiantes y padres de familia	39
Ilustración 4: Estudiantes del grado 5° de primaria.....	42
Ilustración 5: Visita a las familias Misak	45
Ilustración 6: Evaluación de la salida pedagógica.....	46
Ilustración 7: Recorriendo el territorio	48
Ilustración 8: Visita al primer gobernador de Kurak Chak	49
Ilustración 9: Análisis de videos.....	50
Ilustración 10: Dibujando lo aprendido	51
Ilustración 12: Antes de las salidas pedagógicas.....	56
Ilustración 13: Grupo estudiantes grado quinto.....	56
Ilustración 14: Recorrido en las salidas pedagógicas	56
Ilustración 15: Visitas a las familias misak	56
Ilustración 16: Implementación Proyecto educativo misak.....	56
Ilustración 17: Recorriendo el territorio	56

¿Por qué revitalizar la lengua misak?
“Una lengua está en peligro cuando se encuentra en vía de extinción, una lengua se halla en peligro cuando sus hablantes dejan de usar, la usan en cada vez menos ámbitos de comunicación y dejan de transmitirla de generación en generación. Es decir, no hay nuevos hablantes, ni adultos ni niños.”

(Bernard 1996; Hale 1998).

CAPÍTULO I

1. RECORRIENDO EL TERRITORIO MISAK

El territorio es uno de los espacios más importantes en nuestra vida misak. En él se encuentran y se dinamizan los procesos propios de la comunidad y la organización, que integran los saberes y prácticas vitales de nuestra identidad cultural, que han permanecido a través de la memoria y la tradición oral. En nuestros tiempos, se ha ido reconstruyendo la memoria a partir del fortalecimiento de nuestra lengua en el namui wam “nuestra voz”.

Cabe resaltar, que para la realización de la investigación, fue necesario retomar como misak el recorrido por el territorio, pensar en la historia, en las realidades, en las situaciones y en las proyecciones y problemáticas de nuestro pueblo; entre ellas, la pérdida del idioma propio, la falta de tierra y estrechez en nuestro resguardo ancestral de Guambía que provocó la dispersión y migración hacia las partes bajas del departamento del Cauca y otros lugares del país. Un ejemplo claro de esto fue la migración de 1940 y 1970 hacia Cajibío; sin embargo, es posible fortalecer la identidad del pueblo misak si cultivamos nuestra cosmovisión y lengua namtrik o namui wam, que son las dos denominaciones con las que podemos nombrar nuestra lengua.

1.1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA

La práctica pedagógica etnoeducativa se llevó a cabo con niños y niñas del grado quinto de básica primaria en la Institución Educativa Departamental Indígena Misak-Misak “Ala Kusreinuk”, sede Concentración Escolar Misak, ubicada en la vereda San José, La Laguna, del municipio de Cajibío, Cauca. Este último limita al Norte con Piendamó, al Oriente con Tutoró, al Sur con Popayán y al occidente con El Tambo. La extensión del municipio es de 747 Km² y su altura es de 1765 m.s.n.m. lo que hace que la zona tenga un clima templado, con terrenos fértiles donde se practica la agricultura y la ganadería. El cultivo predominante es el café y otros en menor escala como el plátano, la yuca y el frijol. (Proyecto pedagógico transversal intercultural en el cabildo Kurak-Chak, (Colombia 2008, página 7)



Ilustración 1: Ubicación geográfica del municipio de Cajibío

Fuente: <http://cajibio-cauca.gov.co/>

La población de este municipio es diversa, está conformada por campesinos, afrocolombianos e indígenas misak y una minoría nasa.

1.2. CREACIÓN DE LA ESCUELA MISAK.

La escuela misak, inicialmente, funcionaba en la Institución Educativa el Túnel en la escuela San José La Laguna; el 50% de los estudiantes eran guámbianos hablantes de namui wam, por eso se dio la necesidad de conformar una escuela donde se enseñara namtrik que es nuestra lengua propia, pero esto no fue posible, porque no hubo un acuerdo para el nombramiento de un profesor bilingüe. Frente a esta problemática, para la atención de los niños, niña y joven nace la idea de comenzar el proceso educativo en la casa comunitaria del cabildo, convirtiéndose este espacio en la primera escuela misak en el municipio de Cajibío; este espacio era muy reducido, carecía de servicios públicos y materiales educativos. Por lo anterior, en el año 2005 se da origen a la Concentración Escolar Misak, lugar donde se fortalecen los principios fundamentales del ser misak, la identidad cultural y nuestra lengua namtrik, promoviéndola con profesores bilingües.

En el año 2010 la Concentración Escolar Misak, se legaliza y se fusiona con la Institución Educativa Departamental; este proceso fue informado, consultado y concertado por las autoridades de la comunidad Misak de Kurak Chak.

Es de resaltar que el trabajo de unificación no fue fácil por el impedimento de la Secretaría de Educación del Departamento del Cauca –SED-. En el año 2011 se cumplió con los requisitos solicitados por la SED; sin embargo, prevaleció la negativa; ante esta situación, en el año 2012 se radicó un Derecho de Petición, el cual fue negado; en agosto del 2013 se presentó una tutela la cual fue aceptada y el 2 de Octubre del año 2013, la SED fue obligada a reconocer la Institución Educativa Departamental Indígena Misak-Misak Ala kusreinuk “Minga Educativa Intercultural Kurak Chak” y la Concentración

Escolar Misak –CEM- que hasta ese momento fue sede de la Institución del Túnel, Cajibío. De esta manera pasó a ser sede de la Institución Departamental de Morales.

La CEM cuenta con 154 estudiantes de transición hasta décimo para el año 2016. Actualmente es reconocida a nivel municipal, regional y nacional; cuenta con cinco aulas



*Ilustración 2: Estudiantes de la Concentración Escolar Misak
Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).*

en obra inconclusa, pero con recursos económicos para su terminación, gracias al apoyo del Resguardo de Guambía, del cabildo de Kurak Chak, de la alcaldía Municipal de Cajibío y del Programa de educación conllevando a la mejora del proceso de la educación propia.

1.3. PROYECTO EDUCATIVO COMUNITARIO (PEG).

En esta práctica pedagógica etnoeducativa fue necesaria una estrategia que contribuyera al desarrollo del Plan de Vida de los Misak centrado en su territorialidad, organización, cultura y jurisdicción propia; además, es el escenario de aprendizaje con sus formas pedagógicas propias y con una participación amplia en la reflexión e investigación por

parte de las comunidades; fortalece la formación de los distintos actores para la revitalización de la lengua namui wam ya que la institución educativa es bilingüe y se convierte en la posibilidad de promocionar y de conservar la lengua namui wam.

Desde esta perspectiva, el Proyecto Educativo Comunitario fomenta la participación de los distintos actores que componen la comunidad (cabildo, estudiantes, maestros, mayores, familia, etc.) teniendo como objetivo, llevar al espacio escolar el conocimiento de la cultura propia, sus tradiciones y sus saberes.

En los municipios de Morales, Piendamó, Cajibío y Caldon se encuentra reasentada la comunidad Misak, quienes permanentemente luchan por el fortalecimiento de su identidad y pervivencia cultural. En estos territorios también se encuentran comunidades afrodescendientes y campesinos.

Los municipios antes mencionados, han gestado procesos organizativos hasta lograr un reconocimiento nacional a nivel del territorio, ya que desde hace 5 siglos de resistencia hemos sido víctimas de conflictos y atropellos, muchos desde el mismo Estado por la falta de reconocimiento de los derechos fundamentales, creando un proceso de lucha para la pervivencia. En la actualidad, la comunidad organizó sus propias instituciones educativas con el objetivo de formar a los niños y niñas, capaces de convivir con la sociedad mayoritaria, sin detrimento de la cultura propia y con el ánimo de revitalizar la identidad cultural.

Inicialmente se pensó en establecimientos destinados exclusivamente para los niños y niñas misak, que aunque teniendo las posibilidades de continuar sus estudios en escuelas campesinas de la misma vereda, optaron por ingresar a la institución recién fundada porque

los padres de familia así lo decidieron, ya que se ofrecía una educación conforme a sus usos y costumbres.

Posteriormente se optó por una metodología más abierta e integral; es decir, se empezó a trabajar con los principios interculturales considerando que era importante conocer los valores de las culturas circundantes. Así que se matricularon niños pertenecientes a comunidades diversas.

Por otra parte, desde el año 1985, el pueblo misak se ha interesado por construir una educación propia proyectada desde los ámbitos de la vida familiar, la relación con la naturaleza a partir de los elementos, valores y normas que constituyen los aspectos culturales, sociales, políticos y económicos del ser misak.

Con base en este interés, el magisterio misak en el Municipio de Silvia inició en el año 1985 el proceso de reestructuración educativa, tomando como punto de partida la cosmovisión (base del pensamiento misak) y la participación de la comunidad (los tatas, mamas, taitas, mayores, mayoras y el cabildo en general). Dicho trabajo permitió plantearse una nueva educación, teniendo como eje central el plan de vida, junto con los principios y fundamentos de la cultura guambiana.

Esta iniciativa permitió la construcción del Proyecto Educativo Guambiano (PEG), avalado por el cabildo, la comunidad y el mismo magisterio misak. En principio fue puesto en marcha en las escuelas e instituciones educativas del resguardo de Guambía. Sin embargo, con la retoma de los territorios en otros municipios del Cauca y otros departamentos, se hizo necesario la creación de nuevas escuelas y la aplicación del mismo

PEG sin importar la condición geográfica y cultural de las mismas, con el fin de solventar la emergencia del desarraigo cultural propiciado por escuelas y programas estatales.

Lo anterior permitió que el cabildo Kurak Chak, comenzara un proceso para fortalecer nuestra identidad cultural a través de nuestra institución educativa fomentando los valores culturales de las familias que habitan en estos territorios de la parte baja del municipio de Cajibío - Cauca, para de esta manera, seguir construyendo la verdadera historia misak y una educación propia según la necesidad de la comunidad. Esto teniendo en cuenta entre otros, el decreto número 1142 de junio de 1978 por el cual se reglamenta el artículo 118 del Decreto – ley número 088 de 1976 sobre educación de las comunidades indígenas, donde se plantea:

Que la educación para las comunidades indígenas debe estar ligada al proceso productivo y a toda la vida social y cultural, proporcione elementos teóricos y prácticos acordes con su propia estructura y desarrollo socio – económico; que las comunidades indígenas tienen estructuras políticas y socio – económicas autóctonas, que es necesario comprender, valorar y difundir a través del proceso educativo; que las comunidades indígenas se distinguen entre otros elementos por su lengua, organización social, cultura, ubicación, lo cual exige que el Ministerio de Educación Nacional tenga en cuenta las experiencias educativas desarrolladas localmente por las propias comunidades. (Posada, 1978; pág,1)

CAPÍTULO II

2. EL ESPIRAL DE LA PRÁCTICA PEDAGÓGICA ETNOEDUCATIVA.

La educación propia como estrategia fundamental de desarrollo de los pueblos, busca fortalecer e implementar metodologías y prácticas pedagógicas diferenciales desde la etnoeducación, con el propósito de fomentar procesos alternativos en la formación de los niños en básica primaria, con metodologías alternas y paralelas al sistema educativo convencional de Colombia. La niñez indígena misak debe manejar el sistema comunicacional namui wam, la identidad, la cosmovisión y complementarlo con el manejo del castellano como idioma oficial al llegar a la escuela, con la visión de formarse como ser humano autónomo e interrelacionarse socialmente, en la vida política, la economía y la cultura, con principios de identidad, reciprocidad, unidad, autonomía y autoridad, para formar una sociedad competente con capacidad de autorrealización y habilidades técnicas que ayuden al estudiante a integrarse a la vida occidental, que conviva en los dos mundos de una forma exitosa, manteniendo el equilibrio hombre-naturaleza, construyendo una sociedades tolerante y equitativa, como lo establecen las autoridades propias en el siguiente párrafo:

La educación propia promueve todo los procesos integrales de nuestra identidad cultural, en otras palabras: Reconstruir y fortalecer el sistema de identidad y vida misak: Recuperar y reincorporar en la niñez Misak los valores, concepciones de territorio o espacio vital de origen, los saberes de la cosmovisión, ligados a las etapas del ciclo de vida y los satisfactores vitales, especialmente la lengua namui wam y las prácticas de la educación propia como base para el fortalecimiento de la identidad Guambiana desde la niñez temprana.(Cabildo del pueblo guambiano, 2008; pag,115)

La práctica pedagógica Etnoeducativa es un escenario de nuevas experiencias con los estudiantes del grado quinto, proceso que se inicia con el plan curricular, el plan de aula y el plan de actividades donde se debe preparar la enseñanza y aprendizaje en los entornos propios de la comunidad, donde el alumno es un actor receptivo y a la vez partícipe en la adquisición del conocimiento con los mayores, la familia, la comunidad y el docente, como conocedor del objetivo, los recursos disponibles, la distribución de materiales didácticos e intermediador en el proceso educativo propio en idioma misak.

Este proceso es favorable para los niños misak, sin embargo, afecta la cosmovisión y los principios de la cultura nasa porque de alguna forma, la educación infiere y debilita la lengua materna nasa yuwe al adaptarse a la cosmovisión misak, de igual forma suceden con los afrodescendientes y la población campesina. Por tal razón, el plan educativo de la institución es abierto, para que los niños logren adaptarse y adquirir los conocimientos sin afectar la espiritualidad de cada uno y que al ser una escuela multiétnica, sea una ventaja competitiva que forme estudiantes autónomos e independientes con una visión de movilidad en un país pluriétnico.

El sistema educativo como determinante esencial de la productividad de cualquier economía, debe financiar la educación como un derecho fundamental, sin caer en la mercantilización de la educación privada, para formar un capital humano competente desde los territorios, con competencias y habilidades para afrontar los problemas de violencia estructural, propiciados por las políticas neoliberales del Estado, que afectan principalmente a las comunidades rurales más vulnerables, generando problemas como la pobreza, la represión y la alienación.

De acuerdo con los problemas planteados, es deber de la educación primaria establecer vínculos de hermandad y reciprocidad entre diferentes culturas para lograr la

cohesión social, la tolerancia y aceptación de la diferencia en la diversidad de pensamientos, culturales e identidades, minimizando el “bulling” y la discriminación racial, social, religiosa y cultural en el entorno escolar.

Los factores que influyen directamente en la pérdida paulatina del idioma de los misak son los problemas que afectan a la mayoría de las poblaciones rurales del país, como por ejemplo la pobreza que obliga a las familias a dispersarse y a buscar nuevos comienzos; en el inicio de la década de los 80, fue la recuperación de territorios; en la década de los noventa, los cultivos ilícitos; en el 2000, la adhesión de territorios discontinuos y, a mediados del 2010, la migración a las ciudades capitales en busca de oportunidades laborales. Además, hay situaciones sociales propias de la cultura indígena misak, en la cual al mantenerse en territorios cerrados y actuar en comunidad, se acelera el desarrollo de los jóvenes, al concebir que un indígena a los 14 años es un adulto y puede emparejarse; situación que obliga a abandonar los estudios para someterse al trabajo en la agricultura, formando familias muy jóvenes y adquiriendo responsabilidades de crianza de los hijos a muy temprana edad.

De igual forma, la informatización global afecta las culturas a nivel mundial y en las comunidades cerradas son letales en la destrucción de los valores y principios sociales; el capitalismo cultural es la farsa más efectiva en aniquilar las culturas porque te hacen creer, mediante la utilización de las técnicas del “neuromarketing”, de vender las experiencias y agiliza los procesos de adaptación a los cambios de los entornos mundiales hasta arraigarse en los territorios locales, influenciado negativamente en las culturas indígenas, incentivando el consumo de experiencias mediante los productos de marcas conocidas.

Esta situación ha calado en los territorios y hasta en los medios de comunicación propios se escucha la incentivación al consumismo, la adquisición de tecnologías mal

utilizadas sin visión de cultura, la educación sin visión de progreso, la vida sin visión de desarrollo y la economía sin prospectiva social futurista.

Como consecuencia de las causas nombradas, nos enfrentamos a problemas sociales como: el consumo de sustancias psicoactivas, la dependencia de subsidios, la producción agrícola de sobrevivencia, el desempleo y la pobreza mental que obliga a ser esclavos de sistemas extranjeros, que en nada ayudan a solucionar problemas colectivos y, de alguna forma, fomentan el individualismo. Por esta razón, el sistema educativo debe orientarse hacia la solución de estos problemas estructurales, basado en la educación, como pilar de construcción social, aplicando estrategias educativas pensadas desde los territorios, planteadas con objetivos a largo plazo, con el compromiso y empoderamiento de la familia, la institucionalidad, el Estado, los cabildos como entidades de carácter especial, diseñadoras de planes de vida proyectados a implementar estrategias de gobernanza y aplicación de políticas públicas desde lo colectivo, la escuela y los docentes que eduquen y formen a los alumnos en la lengua namui wam, con visión de preservar nuestra cultura y cumpliendo la misión de formar hombres y mujeres libres.

En consecuencia, la práctica pedagógica etnoeducativa buscó promover la educación propia a través del diálogo en todos los espacios del territorio, haciendo partícipe al estudiante en los procesos sociales, culturales, políticos y económicos cumpliendo los mandatos de la autoridad territorial misak ley o Derecho Mayor como lo establece en el artículo 7:

Es deber del misak y sus autoridades de proteger y conservar a perpetuidad los conocimientos y saberes, y todo el legado cultural heredado de nuestros ancestros, tanto los relacionados con el cuidado de la biodiversidad, como los que tienen que ver con otros aspectos de nuestra cultura, y desde los tiempos inmemoriales son nuestro patrimonio para las futuras

generaciones y no puede ser alterados por ideologías ajenas a la concepción, pensamiento y visión de su propio mundo. (Muelas Hurtado,2007; pag,09)

La educación propia también debe permitir la creación de normas de comportamiento para una buena convivencia, desde lo propio hacia lo externo. Entendemos lo propio desde una dimensión política en tanto la capacidad de orientar, dirigir, organizar y construir los procesos y propuestas educativas con un posicionamiento crítico y propositivo frente a la educación que queremos. En esta educación se aprende la lengua propia, los valores culturales, las tradiciones, mitos, danzas, formas de producción; en otras palabras, a cultivar la identidad indígena. Esta educación se da cuando las autoridades del pueblo Misak, determinan objetivos claros a largo plazo con el propósito de pervivencia colectiva, a través de la práctica de la medicina tradicional, la ritualidad, la producción agrícola para garantizar la autonomía alimentaria, la reproducción de la historia escrita y mediante la oralidad, la enseñanza del cuidado de semillas según las fases de la luna, la minga, el equilibrio con el entorno de vida y la relación con los animales, la espiritualidad y la relación con el medio ambiente, la aplicación y reproducción del conocimiento del calendario productivo, la lectura del tiempo, el comportamiento de los animales y el cambio del entorno, la música y la relación interna consigo mismo, la familia y la comunidad en la creación de un entorno de paz y reciprocidad mediante nuestro sistema comunicacional, el manui wam.

En la Constitución Política centralista de 1886, se le otorga a la iglesia católica el manejo de la religión y la educación, estableciendo un concordato con el vaticano para la atención de tierras de misión dentro del territorio nacional, ya que durante el siglo XIX la

iglesia católica impuso un régimen educativo, basado en la obediencia, en el que la escuela, los colegios y las universidades debían educarse para cumplir sumisamente y esencialmente un orden de la Nación. Para los indígenas, se expidió la ley 89 de 1890, por medio de la cual se determina la manera como deben ser gobernados los salvajes que vayan reduciéndose a la vida civilizada, educando al indígena mediante la doctrina católica. Así mismo, en fechas más recientes, encontramos puntos de vista de líderes indígenas caucanos en la comisión nacional de trabajo y concertación de la educación para los pueblos indígenas, sosteniendo que: “El sistema de educación del que hemos sido siervos en tantos años nos ha hecho frágiles y por lo tanto seriamente vulnerables a los distintos riesgos y provocaciones”. En consecuencia, el Consejo Regional Indígena se ha ocupado desde hace 18 años de formular una propuesta para que la educación sea propia, hasta lograr el decreto autonómico 1953 del 2014, que establece la autonomía de los territorios indígenas.

El proyecto denominado Revitalizar la lengua namui wam, tuvo como finalidad preservar la lengua en el desarrollo de temáticas, mediante el dialogo con los mayores, especialmente la participación del Taita Segundo Tunubalá, quien es un líder promotor de la preservación de la lengua, que durante la práctica pedagógica etnoeducativa insistió en la importancias de valorar el idioma propio, como parte fundamental del proceso educativo y como medio de protección de la comunidad, el fortalecimiento de la autoridad, la autonomía, el territorio, y la identidad cultural, creando alternativas de solución crítica que protejan y preserven el sistema comunicacional namui wan, como propiedad colectiva.

Como se mencionó anteriormente, la educación propia nos cualifica a partir de los elementos políticos, organizativos y académicos necesarios para hacer comunidad y buscar relaciones equitativas por fuera de ella. Esta educación comunitaria crea, recrea, transmite

y reafirma la identidad cultural, garantiza la transmisión de valores y principios de vida, así como las formas propias de organización jurídica y socio-política de cada pueblo, que potencia las condiciones internas de los territorios para lograr un buen vivir comunitario centrado en la unidad, diálogo y la reciprocidad.

La comunidad misak de Kurak Chak Cajibío, es un territorio multicultural donde convergen las familias misak, las comunidades nasa, campesinos y afrodescendientes, por lo que estamos obligados a mantener un idioma común, por encima de la lengua materna y, en consecuencia, se invierte los principios de enseñanza en el manejo del idioma materno, que pasa a ser un idioma secundario frente al idioma oficial. Las autoridades tradicionales, los cabildos de Kurak Chak promueven la lengua y pretenden revitalizar y conservar nuestra cultura milenaria, con el apoyo en las prácticas pedagógicas Etnoeducativa, insistiendo en la conservación del idioma a pesar de los factores sociales que afectan negativamente el logro de objetivo del proyecto. Las autoridades tradicionales mediante mandatos establecen que:

La lengua namui wam deben aprender desde la casa, si no enseñamos en la casa es porque no quieren hablar, son como los campesinos o estamos como ellos, en nuestro territorio de Kurak Chak hemos estado con mucha dificultad acerca de nuestra lengua misak. Los niños ya no quieren hablar porque los padres también no hablan, por ese motivo hemos creado la escuela que es muy importante para los misak, es un espacio donde se debe aprender y enseñar el namuy wam y además los profesores misak es la fortaleza de seguir enseñando nuestra cultura como misak que somos, también nosotros los taitas, hay que apoyar en este proceso de la educación propia, acompañar en la construcción de lo que hemos perdido, lo que hemos tenido antes. (Tunubalá, entrevista 17 -03-16).

Las prácticas pedagógicas etnoeducativas son un reto de enseñanza , para preservar un bien público, la lengua namui wam es un valor de propiedad colectiva y se debe fortalecer, en todos los espacios para que exista como medio de relacionamiento comunitario en la cultura misak; una estudiante del grado quinto, identificada como Merita Julia Gembuel, manifiesta que “en mi casa mi papá siempre nos habla en castellano y el nam trik es secundario” y ve la importancia del esfuerzo de la escuela en enseñar el idioma para que hablen y se comuniquen en el idioma materno.

La revitalización de una lengua supone distintas estrategias y una de ellas es su enseñanza en la escuela. Demás está decir que, si la cuestión se reduce al ámbito educativo, la revitalización no tendrá éxito. Para terminar, debe tenerse presente que la decisión de revitalizar una lengua no es una cuestión que se reduce a lo pedagógico, sino que encierra, de manera fundamental, una enorme carga política, que tiene que ver con la reafirmación de la identidad de un pueblo y con el reclamo y acceso a ciertos derechos. “En ese sentido, no deberá entenderse este tema como si fuera estrictamente pedagógico; por el contrario, la revitalización de una lengua es un proyecto social más amplio, en el que la escuela es un espacio importante; pero no el único”. (Instituto lingüístico de invierno, 2014)

La ley General de la Educación, Ley 115 de 1994, en el capítulo III, establece las características generales de la educación para los grupos étnicos. Aplicando el artículo 58 de la Ley General de la Educación, la Universidad del Cauca establece la formación de capital humano indígena para la enseñanza partiendo de lo establecido en el artículo 56, Principios y fines.

La educación en los grupos étnicos estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad. Tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura. (MEN, 1994;pág 14)

En la práctica pedagógica Etnoeducativa con el proyecto Revitalizar la Lengua Namui Wam, se propuso un método alternativo de educación que hace parte fundamental de la educación del ser Misak para seguir construyendo la cultura de este pueblo milenario, empoderarnos en cuidarla, protegerla y difundirla a las futuras generaciones, para que perviva, como lo establece el reconocimiento en la constitución Política de 1991.

Hay que mencionar también la ley de derechos lingüísticos de Colombia, Ley 1381 de 2010, donde “establece el desarrollo de los artículos 7, 8, 10 y 70 de la Constitución Política de 1991, y los artículos 4, 5 y 28 de la Ley 21 de 1991 (que aprueba el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales), y se dictan normas sobre reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes”.

Por otra parte, las organizaciones indígenas, en mayor medida han hecho un acompañamiento para que el proyecto Etnoeducativo prospere y así mismo se difunda los valores culturales en la comunidad Misak

2.1. Tejiendo la lengua indígena.

Los misak, habitan en los 18 territorios de la confederación Nunak Chak, ubicados en 7 departamentos de Colombia: Cauca, Valle del Cauca, Caquetá, Huila, Bogotá, El Meta, Putumayo, hasta hoy y se pretende conservar y difundir para que perviva en las diferentes regiones de Colombia, donde hay misak existe la lengua namui wam.

El Censo DANE 2005 reportó 21.085 personas auto reconocidas como pertenecientes al pueblo Guambiano, de las cuales el 50,4% son hombres (10.620 personas) y el 49,6% mujeres (10.465 personas). El pueblo Misak se concentra en el departamento de Cauca, en donde habita el 91,3% de la población (19.244 personas), seguido por el departamento del Valle del Cauca con el 3,5% (728 personas), y por el Huila con el 3,3% (698 personas). Estos tres departamentos concentran el 98% poblacional de este pueblo. Los Misak representan el 1,5% de la población indígena de Colombia. La población Misak que habita en zonas urbanas corresponde al 8,7% (1.840 personas), cifra bastante inferior al promedio nacional de población indígena urbana que es del 21,43% (298.499 personas).

Nuestra política educativa debe tener buena disposición para orientar las relaciones interculturales y estar dispuestos a conocer otras culturas. En este sentido, uno de los objetivos es innovar la educación misak con fundamento en el territorio, la cultura, cosmovisión y autoridad. El pueblo misak continuará construyendo el sistema de educación desde la cosmovisión para lograr una mayor coherencia y pertenencia en el marco de la comunidad, solidaridad y reciprocidad consigo mismo y con las demás culturas que viven en el territorio misak; para de esta manera, ir innovando hasta construir un modelo educativo propio que haga frente al sistema educativo globalizante. Siguiendo una formación integral para seguir siendo misak, bilingües y biculturales, responsables, personas capaces de defender la comunidad y la autonomía, para fortalecer el pensamiento propio y así poder continuar con el proceso de educación bilingüe y bicultural.

Por consiguiente, fortalecer la educación propia e intercultural en la Sede Concentración Escolar Misak, para desarrollar una educación que responda a las necesidades y aspiraciones de los misak, desarrollando la identidad cultural, la interculturalidad y el multilingüismo, además Un proyecto pedagógico comunitario desde la perspectiva intercultural supone la búsqueda sistemática de una articulación entre los procesos formativos de la escuela y de la comunidad, buscando que esta articulación permita el desarrollo de un proyecto de vida en la comunidad, fomentado por la escuela, sin que ello signifique que la escuela se encierre en lo local sino que por el contrario, encuentre en lo universal elementos que enriquecen lo local, y encuentre en lo local prácticas y saberes que enriquezcan lo universal. De la implementación del proyecto educativo comunitario (PEC), aplicando lo establecido por las ideas del exsenador Muyuy Jacanamejoy Gabriel, quien afirma que:

El Estado Colombiano ha avanzado en la formulación de políticas educativas para los grupos étnicos, en las que se plantea a la Etnoeducación como eje fundamental para el fortalecimiento de la autonomía y cultura de los pueblos indígenas, a través de la preservación de su lengua, usos y costumbres milenarios. No obstante, en la realidad su aplicación no responde al espíritu del derecho ni a la realidad de la diversidad cultural de los pueblos indígenas de Colombia. Hasta ahora la ejecución de los proyectos han estado enfocados a financiar la ampliación de cobertura, adelantar proyectos de construcción y mantenimiento de infraestructura, capacitación y profesionalización de docentes en Etnoeducación, y dotación de establecimientos educativos en el marco general de la educación formal de la población colombiana, dejando de lado las especificaciones culturales de cada una de las etnias. (2008; pág,1).

CAPÍTULO III

3. EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA NAMUI WAM MISAK

La enseñanza y el aprendizaje de las lenguas nativas las cuales constituyen una importante medida para mantenerla viva la cultura; La obligatoriedad que se tiene como comunidad académica de garantizar el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, Individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como: la promoción del uso y desarrollo de sus lenguas nativas;

3.1. Tradición oral.

Nuestra lengua es milenaria. La tradición oral Según Paredes:

Es una de las formas básicas del lenguaje humano, cuya razón de ser se manifiesta en una doble articulación fonética y fonológica del habla de un determinado idioma. Se conserva de generación en generación a través del registro de la memoria colectiva y se concreta en sus diferentes manifestaciones, como son: mitos, proverbios, poesías, cantos y en la misma comunicación de cada día. (Ministerio de educación Bolivia, 2014).

La tradición oral es un sistema comunicacional de propiedad colectiva para interrelacionarse internamente en el territorio como cultura del pueblo misak, formando palabras y gestos como formas de expresión en el namui wam, y para transmitirla de generación en generación por la acción educativa, que garantizará la supervivencia de las prácticas culturales, con las cuales se pretende preservarlas para las “*wentelé*” (futuras generaciones). Como medida relevante del sentido social que posee la oralidad, la tradición oral es el producto de percepciones y conceptos que la razón humana elabora con la participación de los estímulos vocales, aprendidos y captados de los sonidos en el entorno que el hombre inteligentemente selecciona, diferencia, clasifica y replica a los demás,

conformando conceptos, oraciones, cosmovisión, expresada y comunicada a través de la voz humana como un sistema comunicacional, tal como lo determinan las autoridades propias en el siguiente texto:

La importancia de la tradición oral, es el mecanismo mediante el cual transmitimos nuestros saberes la manera de ver e interpretar el mundo a través de la palabra en los espacios y momentos apropiados, la sabiduría de los mayores esta expresa y dinamizada en la oralidad. La palabra tiene valor vital de poder, de fuerza y trascendencia en el tiempo, se resimboliza y se resignifica en la dinámica que cada pueblo le da de sus propios sentidos en el tiempo: es por eso la palabra tiene un poder creador, es la esencia misma de la vida que le da movimiento a las cosas. Es por eso que un taita o una mama o un sabio siempre usa el namui wam, como lengua en la que trasmite su pensamiento, su sabiduría a la comunidad”. (Programa de educación Guambía, 2010; pag, 13)

La oralidad se entiende como un elemento real, dinámico, que utilizan los individuos de una comunidad para comunicarse de forma oral, con sonidos estructurados, con el fin transmitir ideas, pensamientos y cosmovisión de generación en generación de una forma clara y en lo posible objetiva sin necesidad de materializar sus pensamientos en códigos de escritura. La lengua namui wam, cumple con las características descritas anteriormente que han permitido el avance del pensamiento en forma autónoma, para el desarrollo de la comunidad, sin embargo, es susceptible de incluir nuevos modismos y alimentarse de otras palabras incluyéndolas en el léxico de quien trasmite y usa el idioma.

3.2. La lengua namui wam y otras formas de comunicación.

Para todos los pueblos indígenas el lenguaje oral es una de las máximas expresiones culturales, a través de él se construyen y desarrollan los saberes, los conocimientos y el pensamiento mismo; se establece relacionamientos entre los miembros de una comunidad y se afianza el tejido social, expresándose en la identidad, a través del cual se aprende y se

enseña, las costumbres, se transmite el pensamiento sobre política, economía y la vida social de las comunidades. En las lenguas se encuentra la visión cósmica de la existencia, se refleja una concepción de vida. Los pueblos indígenas somos conscientes de la necesidad de revitalizar nuestros idiomas, especialmente nuestra lengua namui wam, como garantía cultural. Por ello hay que potenciar su uso permanente.

En la Ley de lenguas del 2010, en el Artículo 1, establece que:

La presente ley es de interés público y social, y tiene como objeto garantizar el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como la promoción del uso y desarrollo de sus lenguas que se llamarán de aquí en adelante lenguas nativas. Se entiende por lenguas nativas las que actualmente son habladas por los grupos étnicos del país, así: las de origen indoamericano, habladas por los pueblos indígenas, las lenguas criollas habladas por comunidades afrodescendientes y la lengua Romaní hablada por las comunidades del pueblo ron o gitano y la lengua hablada por la comunidad raizal del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. (Congreso de Colombia, 2010; pag 11)

La lengua namtrik encarna la sabiduría cultural única de un pueblo. Si bien aún existen alrededor de seis mil lenguas, muchas están amenazadas o están potencialmente en riesgo de extinción. Es por ello que existe una necesidad apremiante de documentar estas lenguas, así como de proponer nuevas políticas y crear materiales para enriquecer su vitalidad. Los esfuerzos de cooperación de las comunidades lingüísticas, profesionales del lenguaje, las ONG y el gobierno serán indispensables para contrarrestar estas situaciones. La comunidad misak de Kurak Chak como respuesta al riesgo inminente de extinción de la lengua, busca alternativas de mitigación, por medio de planes de mejora con propuestas pedagógicas que se caracterizan por ser bilingües y de orientación comunitaria. A corto plazo, con programas de educación PEG establecidos por las organizaciones propias y fundamentalmente con políticas públicas de educación gratuita, financiado con recursos del

Estado y con recursos del Sistema General de Participación (SGP) para el desarrollo de educación propia, con la aplicación del Decreto 1953 de 2014, donde otorga autonomía a los pueblos indígenas para que desarrollen los principios del ser misak en una educación diferenciada con la creación de un modelo educativo para los misak, pensado desde las necesidades, con visión de pervivencia en los proyectos de vida.

Deberá impartirse entonces una educación que no sólo reconozca la diferencia, sino que la preserve, donde se ofrezca conocimiento de la cultura mayoritaria pero también se imparta el conocimiento tradicional. Planeando e implementando currículos diferenciados para la educación indígena con profesores bilingües para un pueblo indígena, bajo los principios de la universalidad, calidad educativa, una educación equitativa que garantice la oportunidad para todos sin discriminación, que incluya a todos los sectores sociales, una educación pensada para moldear la voluntad de las futuras generaciones, que fortalezcan la autonomía, la autosuficiencia y la libertad personal, la responsabilidad, que incentive la participación democrática, la solidaridad, la tolerancia, la igualdad, el respeto y la justicia para que se transforme el país en un verdadero Estado Social de Derecho.

El pueblo misak es un pueblo caracterizado por su organización política, su liderazgo y compromiso en generar cambios sociales a nivel interno y para los demás pueblos, es pionero en implementar procesos de lucha en el pasado, con el legado de recuperar la tierra para recuperarlo todo, la proclamación del manifiesto Guambiano de 1980, la consolidación del Movimiento de Autoridades Indígenas de Colombia, que paralelo al Consejo Regional Indígena del Cauca han formado un tejido social fuerte, organizaciones generadoras de cambios radicales en las estructuras políticas nacionales y se han logrado palmo a palmo los derechos colectivos indígenas como el Decreto 804 de 1995 donde establece que “La Nación creará, organizará y desarrollará programas especiales para

la formación de educadores indígenas en donde haya población indígena”. (Art. 8). La educación es un compromiso de elaboración colectiva donde se intercambian saberes y vivencias para mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida acorde con la cultura, lengua, tradiciones y fueros autóctonos propios.

La participación de los representantes indígenas en la Asamblea Constituyente 1991, obtuvieron el reconocimiento, en igualdad de derechos para los pueblos indígenas como lo establece el Artículo 7,8 y 10 a diferencia de la constitución política centralista de 1886, que discriminaba a la población indígena como salvajes o menores de edad sin derecho a ser partícipes del desarrollo de la nación, en aplicación del Estado Social de Derecho proclamado por la constitución política de Colombia de 1991 donde manifiesta lo siguiente:

“Art. 7.- El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación. Art. 8.- Es obligación del Estado y las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la Nación. Art. 10.- Las lenguas y dialectos indígenas son oficiales en sus territorios y la enseñanza en comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe, es deber de las comunidades afianzar la educación y la cultura.”(República de Colombia, 1991)

3.3. Pedagogía indígena misak.

La forma de enseñanza del pueblo misak es empírica, parte desde la familia y la misma construcción de cocina (Na chak), que está diseñado para generar educación, los niños aprenden antes del nacimiento y luego durante la primera etapa de la niñez, son orientados en idioma propio, enseñándoles el vínculo afectivo con el entorno, la familia y la

comunidad; donde es partícipe de los diálogos, la medicina propia, el conocimiento de las plantas, la lectura del entorno, el significado del comportamiento de los animales, las predicciones del tiempo de acuerdo al movimiento del cosmos, se imparte los principios de unidad, respeto y la identidad de la familia materna, la unión hacia la tierra como medio de sostenimiento mas no, como medio de explotación, se les enseña los roles de género desde muy temprana edad y durante esta etapa al estar ligado a la madre, es quien impone el sello de identidad, de pertenencia hacia la familia materna, aunque predomina la familia patriarcal. Nuestra sociedad está formada por el 51% de género femenino y un 49% de hombres, quienes supuestamente dirigen los destinos del territorio, sin embargo es la mujer quien aporta a la sostenibilidad del hogar, bajo este sentido, es la mujer quien teje el desarrollo de la educación como el pilar fundamental del avance de todas las sociedades, quien impone el sello de identidad e imprime el carácter en los niños misak, el verdadero cambio se reflejará cuando la mujer indígena sea lo suficientemente preparada para impartir una verdadera educación de cambio para que impacte positivamente en la economía de sobrevivencia y pobreza generalizada en todos los territorios

Además, los procesos pedagógicos de enseñanza propios, de los pueblos indígenas son experiencias vivenciales, donde involucran a los niños en todas las actividades cotidianas, donde el niño aprende en terreno, del ejemplo y cotidianidad.

Estos procesos de enseñanza se clasifican de acuerdo al ciclo de vida del ser humano, durante la primera etapa de la niñez es la unión con la madre, quien día a día le enseña. Cuando ingresa a la escuela va, es a aprender el idioma español y toda la educación de occidente, aprendiendo a leer y a llenarse de datos; es donde la libertad muere y el nivel de proactividad es coaccionado por la sumisión, más que por el desarrollo de la inteligencia. En la escuela se aprende a ser sumiso y obediente, a reprimir las ideas por

temor de no saber cómo expresarse, en vez de incentivar el desarrollo del lóbulo izquierdo del cerebro, donde se activan la motivación, el emprendimiento y la verdadera inteligencia. Los procesos educativos propios deben enfocarse a volver nuevamente a la integralidad con la naturaleza, como parte de ella, conectado como un todo hasta formar personas totalmente independientes y desarrollar ese espíritu único, sin albergar al miedo en el corazón, siendo libres como las estrellas, formando un mundo diferente donde el desarrollo no sea el tener dinero sino la paz interior y la libertad humana en toda su expresión. Además es importante tener en cuenta lo que plantea, pablo Freire acerca del diálogo:

El diálogo, es un fenómeno humano y revela la palabra; ésta como algo más que un medio para que el diálogo se produzca, e impone buscar su esencia: acción y reflexión, en tal forma solidaria y en interacción radical. No hay palabra verdadera que no sea unión inquebrantable entre acción y reflexión. Asimismo, el diálogo está representado por la palabra auténtica y sacrificadora, es decir, aquella que lleva a la acción, y quien la ejecuta no se queda solo en el dialecto, sino que muestra con obras lo que transmite. (2007; pág, 2)

Los misak a través del diálogo como una técnica educativa familiar, la utilizan para educar, corregir y prevenir comportamientos negativos, moderando el comportamiento a través del *wachip*, (forma de expresar un mensaje para cohibir una acción negativa) que puede afectar el futuro de los niños y apoyar que los cabildantes ejerzan la autoridad para corregir actos de comportamiento que no se sujetan a la moralidad, el equilibrio social y familiar de la colectividad.

Estos consejos son impartidos en los diálogos cotidianos donde el niño es el sujeto de enseñanza, tanto por los padres, abuelos y los mayores que hagan presencia al momento de compartir la vida social, en el trabajo, el hogar y las horas de descanso.

3.4. Estrategias metodológicas.

Dentro del pensamiento misak, todo espacio y momento es pedagógico; pero la formación del ser humano en el universo misak, parte en la cocina ,alrededor del fogón y su orden secuencial es la huerta, la vecindad, el camino, el lugar de trabajo familiar y comunitario, los páramos, las lagunas, las fiestas sociales y culturales, velorios, las asambleas de la comunidad y la relación con otras culturas, por eso para el pueblo misak es claro que se hace necesario que los niños aprendan a manejar dos mundos: el misak y el universal, pues esta es la manera de resistir ,persistir y pervivir dentro de una lógica que desconoce las diferencias. En consecuencia, las estrategias educativas deben enfocarse a largo plazo, diseñadas mediante currículos de estrictos cumplimiento, con programas, proyectos, actividades y tareas definidos, con estándares de medición en indicadores de rendimiento de calidad, promoviendo una escuela diferencial que permita el estudio en terreno y para el alcance a la educación de calidad, acompañado de una propuesta económica que financie tecnología en 3D, donde la educación llegue al corazón de los niños y las experiencias agradables de aprender motiven el desarrollo de la verdadera inteligencia como los sistemas de educación de países desarrollados, donde preparan a la futuras generaciones a asumir retos del futuro.

La práctica pedagógica etnoeducativa, se realizó con los estudiantes del grado quinto, compuesto por 6 personas de género femenino y 7 personas de género masculino, estudiantes de edad escolar entre 10 a 12 años, el grupo de trabajo se caracteriza por ser multicultural al haber mayor representatividad de la comunidad misak, seguida de la comunidad nasa, y luego por la comunidad campesina.

El entorno del territorio es amplio, sin embargo el promedio en la tenencia de la tierra como medio de producción de las familias es de 2 hectáreas por familia. La mayoría de los niños provienen de comunidades rurales y campesinas, quienes viven de la agricultura de sobrevivencia, donde cultivan café, plátano, yuca, papa, frijol, maíz, caña de azúcar, frutas y se encuentran rodeados por grandes extensiones de monocultivos de eucalipto de propiedad de la multinacional Smurpin Cartón de Colombia.

Bajo este panorama se aprecia una contextura delgada de los niños, como evidencias de deficiencias nutricionales. Proviene de hogares compuestos por familias extensas formadas por más de 5 personas y algunos niños conviven con familiares fuera del grupo primario, y otros pertenecían a familias disfuncionales. El nivel educativo de los padres es mínimo, la mayoría de los cuales no ha terminado la primaria y muy pocos accedieron a la secundaria; la religión dominante es la protestante en los padres y otros son católicos.

Para iniciar el proyecto pedagógico se realizó una reunión de socialización para obtener el consentimiento informado y la participación de los padres de familia, el cabildo escolar, los profesores, el cabildo indígena de Kurak chak y los niños del grado quinto como sujetos de enseñanza de la práctica; en la cual se dio a conocer la importancia de nuestra lengua namui wam, especificando el nombre del proyecto de revitalizar la lengua namui wam, los riesgos de su extinción, la importancia del uso en la casa y fuera de la misma, entre otros aspectos.



Ilustración 3: Socialización del proyecto a estudiantes y padres de familia

Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

La práctica pedagógica se estructuró por actividades como salidas programadas a participar en diálogos con los mayores, investigación de historias y significados culturales, desarrollo de trabajos en casa, como pintura, dibujos e interpretación de historias contadas por los padres en lengua propia y conocimientos culturales.

El trabajo se desarrolló describiendo narraciones tanto en los entornos de clase, como en escenarios de enseñanza etnoeducativa y se comenzaba con el saludo en idioma misak todos los días para evaluar el grado de importancia, la participación activa de los estudiantes, la memorización y la contextualización del entorno como forma expresiva del saludo; el primer día se dio inicio diciendo en namui wam “*Pachitø kualman mayelan*” (Buenos días ¿cómo amanecieron?) Pero la respuesta de los estudiantes fue nula. En este momento surge la duda, del porqué los niños a pesar de provenir de familias misak no entienden los saludos en idioma propio, cuando en los hogares los padres manejan el

idioma como sistema comunicacional y los niños, por consiguiente, están en capacidad de manejar ambos idiomas de forma fluida.

Algunos niños reconocen no entender nada del idioma misak porque provienen de familias netamente campesinas y nunca han escuchado hablar el misak en sus casas, pero otros sugieren que para ellos no es importante aprender el idioma porque no lo necesitan en el desarrollo de las clases y en los entornos de vida; incluso algunos refieren sentirse tediosos a la enseñanza del idioma propio.

Para motivarlos se les informó que en Colombia hay diversidad cultural y se hablan 64 lenguas nativas, entre ellas nosotros los misak tenemos nuestra propia lengua, el namui wam, como sistema de comunicaciones compuesto de palabras, gestos y formas expresivas para enseñar en los espacios educativos, vamos a aprender namui wam, lengua oficial de los misak. Al inicio los estudiantes parecía que no les gustaba aprender el idioma, en ese momento pregunté a todos los estudiantes: “¿quiénes hablan namui wam?” La niña Merita Juliana, alzó la mano y dijo: “yo hablo pero poquito profe”, y la mayoría de los estudiantes manifestaron, no hablar el namui wam porque en la escuela no le dan prioridad al aprendizaje del idioma propio. Entonces repetí: “¿quieren aprender nuestra lengua namui wam?” Todos los estudiantes contestaron; “sí queremos aprender profe”. Para mí fue placentero apreciar que se comprometían a aprender a hablar el namui wam por lo que inicié con el saludo “*mayølan pachitøken*” (todos buena energía) y lo repetí varias veces. También contestaron varias veces; en ese momento el niño Juan David Tunubalá hizo una propuesta: “cantemos el himno misak, cantemos entre todos, *kan, par pøn, metrap namui nu pirau matrap tam warapuras, kan palatø kuallam map, kan palatø wara erøp, maya nu misakwan ala kuallipelø køn, mupakucha kuayamik chikakøpik køntan, metrapelepø palichipøl, metrapelepø, lus utrapelepø.*”

Algunos de los estudiantes tenían dificultad de hablar la lengua namui wam, pero mi idea era promover y motivar a que aprendieran a hablar la lengua propia. Después de varias veces que repetían, sucedió algo muy positivo, y fue que se generó un gran interés de aprender a hablar.

Al día siguiente, la niños Merita Juliana Gembuel y Noemí Esther Cantero me hablaron: “*¿møy ka namtrikwan kutrentrap?*” (¿Hoy también vamos a recibir clases de namui wam?) afirmo “*møykucha kusrentrap mayelø, wamintamikwan pesannamøntrei*”(es deber de todos de aprender la lengua propia y no olvidarla). De nuevo en el descansó se me acercaron y me hablan en namui wam: “profe, *ka uñku,*” (¿cómo estás?) yo respondí: “ka uñar”; felicité a las dos niñas que me hablaron en nuestro idioma y las animé para que siguieran practicando nuestro idioma.

CAPÍTULO IV

4. TEJIENDO LA LENGUA NAMUI WAM.

4.1. ESTRATEGIAS DESARROLLADAS



Ilustración 4: Estudiantes del grado 5° de primaria

Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

La primera semana trabajamos en el proceso de motivación y la importancia de la lengua propia como parte fundamental de la identidad cultural del pueblo misak.

En la segunda hora iniciamos creando diálogos y saludos. Noemí Esther Cantero dice: profe “*ka kualmaku*” (¿cómo amaneció?); a lo que respondo: “*Ka kualmar, tap kən ñim kusrep ampik*”, (amanecí muy bien, y es bueno seguir aprendiendo en el caminar). Después llego Juan José Tunubalá, igualmente me saluda diciendo: “*pichintekən*”. El papel que juegan los estudiantes es muy importante para el aprendizaje de nuestra lengua, ya que hace que se expresen libremente en su forma de pensar y de actuar en los diferentes espacios.

Cantar canciones en namui wam es una estrategia que hace que el niño desarrolle las habilidades lingüísticas que ayudan a integrarse a la vida. De esta forma creamos un ambiente de motivación animando a continuar el conversatorio. Pregunto: “¿quieren cantar otra canción en namui wam?” Ellos afirman “sí señor”. Cantamos, “*pachite kən pishinte kən, ka kualmaku uremera mei kualempə tap puramtram*”, (buenos días todos los niños ¿como amanecieron?, hoy vamos a pasar un día muy agradable). La niña Valeria me pregunta: “¿profe, será que nosotros vamos aprender hablar el namui wam?” Respondo: “si no hablamos ni practicamos el idioma, es probable, cuando sus hablantes dejan de usar la lengua se desaparece, por eso es tan importante cuidar y proteger nuestra lengua en donde estemos”. La niña Ruby Patricia comenta: “profe, yo estoy aprendiendo hablar en namui wam en la escuela porque en mi casa casi no hablan. Respuesta: “la única oportunidad que nos da la vida en estos espacios es aprovechar las clases de namui wam”. Juan David Tunubalá también me comenta en el descanso: “a mí me gustó la clase de namui wam porque es muy divertida, cantamos, hacemos chistes, yo aprendí hablar muchas cosas en nuestra lengua y en la casa me preguntan cómo aprendí; yo les digo “*nane latre tap keshi nan kutreipe namui wamwam*” (me siento muy bien por aprender a hablar nuestra lengua namui wam).

En los siguientes días los estudiantes se ven más animados de escuchar nuestra lengua, también las voces de los estudiantes se escuchaban con más fuerza, algunas decían: “*tap kətre namui wamwan kusrekunchipen*”, (es bueno aprender nuestra lengua namui wam). Merita Juliana Gembuel y la estudiante Noemí Cantero siempre se pasan diciendo “*namuiwan kutrekun pesanamentrap*”, (aprendamos a hablar para no olvidar nuestra lengua). Como reflexión les dijo: “hay que seguir hablando nuestra lengua namui wam en todos los espacios con quien estemos, sin miedo.”

El día siguiente, los saludos en namui wam, “mayelan pachitekən” la respuesta de los estudiantes “trentan ka kualmer”. Es interesante cuando el estudiante opina o pregunta en nuestra lengua qué significa tal cosa en namui wam, para mí personalmente me motivó bastante trabajar y promover la lengua, me conllevan a pensar, a volver a revivir lo que estamos perdiendo, un valor tan importante como es la lengua propia.

En mi pensamiento es interesante enseñar el namui wam, porque los niños tienen interés de aprender, de hablar sin miedo, aunque se equivoquen, lo más importante para ellos es tener nuevos conocimientos de nuestra cultura. Además, en este proyecto pedagógico educativo tuve la oportunidad de salir a visitar a las familias misak con los estudiantes con el propósito de conocer el proceso de nuestra cosmovisión misak. Juan David Tunubalá, uno de los estudiantes que promueve hablar el namui wam, lidera en este recorrido y participar activamente en cualquier actividad relacionada en nuestra lengua.

Antes de iniciar el recorrido doy una orientación de cómo deben saludar:

- 1) “*¿Kuake, misak pusreke?*” (¿Buenos días, hay alguien en la casa?) Respuesta. “*yamarik amtruer ñimun ka waraitashap. Amtruer*” (Buenos días, ¿cómo están?, nosotros somos los estudiantes del grado quinto), así, de esta forma comenzamos el diálogo.
- 2) Preguntas relacionadas con namui wam, por ejemplo: cuántas personas hablan en su casa y por qué no hablan y cuáles son las influencias de no hablar.



Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

Ilustración 5 y 6: Visita a las familias Misak

Llegamos a la primera casa de don José Manuel Jembuel repetimos varias veces Kuakø... misak pusrekø y salió “shura” (abuela) Dominga, dijo: ”*ketrui, amtrui yusre*” “sigan pa’ dentro” entonces los estudiantes responden: “*nam yamerik amtruer ñimun ka waraitashap*”, la abuelita pregunta a los niños en nuestra lengua, ¿*chilatai palai amtrukø?* (¿En qué puedo ayudar?) y Juan David Tunubalá contesta “*yamørik chichi waraitashap amtruer*”, (estamos haciendo un recorrido visitando a las familias misak,) La abuelita responde: “*nampø ka warer*” (gracias a Dios estamos bien,) la niña Ruby pregunta: “¿*Mamelø putrapeleke?*” (¿Cuántas personas viven en esta casa?) Respuesta: “*nampe yamele putrapele ker*” (nosotros somos varias personas que viven en esta casa,) Juliana pregunta: “¿*Mamele namui wamawan wamichipelekø*’ (¿cuántas personas hablan el namui wam?) Responde: “*namtewai wamichipøle ker urepø wamichimele ken*” dice (“solamente hablamos los mayores pero los hijos no quieren hablar”). Por último nos despedimos: “*unkua, ukua srenakatik*” (muchas gracias por su atención).

Siguiendo el recorrido llegamos en la huerta de la señora Dionisia Dagua y de igual manera procedemos a saludar: “*pachitekøn*” (buen día), respuesta de la señora: “*třentan urekpe chinchip amøñikø møy kualempe*” (¿como están, que andan haciendo en este día?). La niña Merita Juliana Jembuel pregunta: “*chi wap pasreku*” (¿ qué es lo que estás sembrando?) la observación que me corresponde fue que los estudiantes dialogan con dificultad pero hacían esfuerzo de hablar en namui wam; la señora Dionisia Dagua quedó contenta porque los estudiantes estaban hablando en nuestra lengua, además hace una reflexión sobre el tema de la lengua propia: “ los niños de ahora ya no quieren hablar nuestra lengua misak porque les da pena hablar, en la casa no lo están enseñando, pero qué bueno la enseñanza el namui wam desde la escuela, sigan adelante, promoviendo hablar y conservar nuestra lengua namui wam y además es muy interesante”. Nos despedimos: “*unkua unkua sřenakatik*” (muchas gracias y hasta mañana).

Así de esta forma alcanzamos a llegar a 4 familias de la vereda san José la Laguna. Finalmente retornamos para la escuela a realizar la evaluación.



Ilustración 7: Evaluación de la salida pedagógica

Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

En la evaluación del recorrido pregunté “Cómo han sentido en esta salida?” La niña Valeria Bello responde: “yo disfruté al escuchar a las familias misak la forma de comunicar con nosotros en nuestra lengua” La niña Ruby Morales también responde: “por qué no salimos mañana también, yo aprendí lo que dijo la señora Dionisia Dagua”. Finalmente todos los estudiantes participaron en la salida pedagógica y dieron respuesta muy positiva en la evaluación.

En efecto, los estudiantes realizaron la práctica de lo que ellos habían aprendido durante el recorrido de las salidas pedagógicas, la tarea era hablar en cualquier espacio entre ellos o con los maestros. Hay que destacar desde el enfoque comunicativo que para la enseñanza de las lenguas, se privilegió el aprendizaje contextualizado, de ahí que se expuso a los estudiantes a situaciones de uso en ambientes comunitarios y escolarizados.

Un día Harold Andrés Almendra me comenta: “yo aprendí hablar en namui”. “*¿ka kualmaku chumai amtrap chichip pasreku?*” (¿Cómo amaneció y que estás haciendo?) Como respuesta: “*ka kualmar, ka uñar*” (sí, estoy muy bien y amanecí contento). Es lo que ellos demuestran durante el tiempo que fuimos en la práctica, como en este ejemplo de los saludos: “*uremera tap kualma kə*” (niños y niñas, ¿cómo amanecieron?) confirman “*nampe ka kualmar*”. Así, de esa forma continuamos las clases de namui wam, con otra jornada más sobre el tema de los saludos; ya para finalizar las clases tomé la palabra en nuestra lengua: “*namui chi teka kuilan utarakun*” (valoremos lo que es nuestro y cuidemos).

Continuando la salida pedagógica a la casa de taita Segundo Tunubalá, primer gobernador en el año 2004 del cabildo Kurak Chak- Cajibío, fue importante para los estudiantes porque tuvieron que dialogar con el mayor Segundo el namui wam, y además el tema que habló fue la historia del proceso organizativo de los misak, el cabildo de Kurak Chak, también la recuperación del territorio misak en los año 80 y el proceso de la educación propia desde su contexto.

Las recomendaciones dadas a los estudiantes al llegar fueron:

1. Saludo en namui wam.
2. Cada estudiante debe dar la mano como significado de respeto.
3. Uno de los estudiantes debe explicar el objetivo de la visita.



Ilustración 8: Recorriendo el territorio

Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

De esta manera inician las entrevistas de los estudiantes y agradeciendo por permitir el espacio a dialogar, Juan David Tunubalá inicia: “*Taita ñun wam ketra chintrap amtruer yusre nam kutrep lincha ameñipeleker*”, (nosotros somos estudiantes y queremos hablar con

ustedes y que nos cuente) Respuesta del taita: “*tsapøwei ñim amtrui tap kən*” (qué bueno que vinieron también agradezco por venir a visitar). Mientras los demás estudiantes ponen atención a lo que él va diciendo en namui wam, Juan José pregunta su nombre “*taitape chimuchi kəku*” (¿Cuál es tu nombre taita?) Taita responde: “*nai muchipe Segundo Tunubala kesre, naampe yanaken warapelekepe yusre amtrua nauí pire kepelan wetətratrap*” (mi nombre es Segundo Tunubalá, estamos nuevamente en estas tierras que eran de nosotros).



Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

Ilustración 9: Visita al primer gobernador de Kurak Chak

La niña Valeria expresa la siguiente pregunta: “*¿muin pire kəpikə metrapsre yu wareiknupe?*” (¿ de quién eran las tierras en que hoy viven los misak?), respuesta del taita: “*yu nam waraipe yanakən, 1940 kustri misak katəyu amtrua waran*” (hace más de 40 años, migramos nuevamente a estas tierras que eran de los ante pasados y ahora es nuestra), Juan José Tunubalá complementa diciendo así;

“*nai məskaləkucha yusre yana kən warapelə kən pire pena amtrua*” (mis padres también viven en esta parte, desde hace tiempo ¿usted conoce a mi papa?). Confirma taita: “*chimunchikə ñui məskaibe*” (¿Cuál es el nombre de su papá?) responde Juan José: “*nai məskaibe Avelino Tunubalá kən*”, (mi papá se llama Avelino Tunubalá): mientras los demás estudiantes escuchan con atención.



Ilustración 10: Análisis de videos

Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

Paola Andrea hace otra pregunta: “¿*namui wam wan kateyu wamintamip kəmikpe chipala?* (¿Cómo hacemos para fortalecer mutuamente nuestra lengua propia?); afirma Taita: “*yau kutri kən namuiwan pesannamumipe, kusrenaniyaukucha isunamipe kualemmərikən*”, (lo más importante para nosotros es enseñar desde la casa y en la escuela, también enseñar para que nunca se acabe nuestra cultura porque los misak no quieren hablar, les da vergüenza). Mérita Juliana Gembuel comenta: “*nape yantə waminchipikur nei profe kusrenane*” (see hablar, ya aprendí, el profesor me enseñó). Así de esta manera el cuanto temas anteriormente mencionados, mientras el tiempo iba pasando muy rápido, ya eran casi las 12 del medio día, finalizamos la conversación con el taita Segundo Tunubalá

diciendo muchas gracias por su tiempo y la enseñanza de haber compartido a los estudiantes también agradece el taita Segundo Tunubala y al últimos decimos entre todos “*srenakatik unkua, unkua*”(muchas gracias y hasta mañana)

Para complementar la salida pedagógica del recorrido y conversatorio con taita Segundo Tunubalá observamos el video de Piurek para después analizar el origen misak. “¿Sabían que los misak son hijos del agua?”, Juan David Tunubalá responde: “*nape øikwane wam mørepikur ñimpe*” (yo he escuchado sobre esa historia del piurek), Juan David pregunta a Diller Humberto Morales su compañero: “¿*ñika ashipiketitru?*,” (¿usted conoce este video?) respuesta de Diller: “*nape yammai ashmikur tapiken*” (sí, he observado varias veces, es muy interesante); para finalizar le dijo: “*ñim uremera nampe kellelai wamyukutri kusrem ampamikøn,* (lo que hemos aprendido de las experiencias no debemos olvidar lo que tenemos en nuestro territorio misak; es deber de los misak de fortalecer nuestra lengua namui wam para seguir siendo un pueblo milenario).



Ilustración 11: Dibujando lo aprendido

Fuente. [Fotografía tomada por Miguel Tunubalá]. (Cajibío, Cauca. 2016).

Namui wam wan pesaname waminchikun, churastøkucha chuu ampisre, chuu amənaistre, yaukutri kusrennkun urewan wamintamikwan, nam wamminchimupəne pinap kən wamtəsre wamtəkəmətrei.

CONCLUSIONES.

Esta PPE deja una enseñanza aprendizaje de las experiencias vividas durante el tiempo de recorrido, las familias misak después de esta enseñanza han recapacitado de seguir fortaleciendo nuestra lengua viendo la necesidad de hablar y se sienten culpables de no transmitir la lengua a sus hijos. Mientras la escuela sigue promoviendo la lengua namui wam con más fuerza a los estudiantes misak, esto significa dejar huellas a los demás estudiantes a los padres de familia y a los maestros seguir fortaleciendo nuestra lengua.

Partiendo desde la formación profesional en la licenciatura en etnoeducación de la universidad del Cauca, donde se desarrollan temáticas de enseñanza dirigidas a los grupos étnicos en Colombia, con el fin de mejorar las situaciones y condiciones socioeconómicas de cada pueblo indígena en los territorios, que mediante la etnoeducación se pretende educar sin alterar la identidad de los indígenas, con docentes bilingües con formación occidental que tengan las herramientas para impartir una educación diferenciada y ecléctica como propuesta de desarrollo sin alterar lo cultural.

El fortalecimiento de la identidad misak, a través de la institución intercultural, es un reto para los docentes, el promover una educación bilingüe donde convergen representaciones multiétnicas como son: los indígenas Nasa, Misak, campesinos y afrodescendientes, manejando dos idiomas indígenas y el castellano como idioma oficial de Colombia.

Entre esta diversidad étnica, es claro que el mismo entorno intercultural obliga a los estudiantes indígenas Misak y estudiantes del pueblo Nasa a manejar el español como forma de comunicarse e interrelacionarse entre culturas diferentes en el entorno escolar, en el cual podemos identificar que la multiculturalidad es un factor negativo que promueve que los idiomas propios desaparezcan al utilizar uno en común que domine a las lenguas maternas.

Al finalizar la práctica pedagógica etnoeducativa, denominada Revitalizar la lengua namui wam, desarrollada en la institución educativa CEM, con los estudiantes del grado quinto de básica se obtuvo como resultado el logro de las actividades propuestas en los planes de aulas, las evidencias fotográficas y los productos realizados durante las 16 semanas del cronograma, la respuesta, aceptación y participación de los estudiantes durante el proceso de aprendizaje, la apreciación y la importancia del manejo de la lengua materna como sistema comunicacional de propiedad colectiva del pueblo misak y las formas propias de educación en lengua materna para continuar fortaleciendo el sistema comunicacional propio, como propuesta educativa que se debe replicar en los territorios compartidos por diferentes pueblos donde existan estudiantes misak, como formas de preservar y proteger las futuras generaciones.

Es deber de los docentes fortalecer la enseñanza de los sistemas comunicacionales propios como resistencia y lucha de los pueblos indígenas a las nuevas formas de invasión del capitalismo cultural y la informatizaciones de sociedades mediáticas, que promueven el consumismo y esclavizan sociedades con bajos niveles educativos como las comunidades indígenas propensas a continuar en la marginalidad sin un plan de políticas públicas

educativas que promuevan una sociedad del conocimiento de forma ecléctica sin detrimento de las culturas indígenas.

BIBLIOGRAFÍA

- Constitución política de Colombia* (1991). Bogotá D.C. Colombia.
- Cabildo del pueblo guambiano. (2008). *Plan de vida del pueblo guambiano*. Silvia - Cauca.
- Cabildo del pueblo guambiano. (2010). *Proyecto Educativo Misak*. Silvia - Cauca.
- Censo dane 2005 [http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/Caracterización del Pueblo Misak \(Guambiano\).pd](http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/Caracterización del Pueblo Misak (Guambiano).pd)
- Congreso de Colombia. (25 de Enero de 2010). LEY 1381 DE 2010.
- Freire, P. (07 de 2007). *Paulo Freire y el dialogo socializador*. Obtenido de <http://freiredms.blogspot.com.co/2007/06/pulo-freire-y-el-dialogo-como-principal.htm>
- Hurtado, Lorenzo. Muelas. (2005). *Ley Misak*. Silvia - Cauca.(agosto 2007)
- Instituto lingüístico de invierno. (2014). *Revitalización lingüística: enseñanza de lengua indígena como segunda lengua*.
<https://www.google.com/search?q=instituto+linguistico+de+invierno+editorial+ciudad&bav=on>.
- Muyuy Jacanamejoy 2008). *Sin titulo*
www.hchr.org.co/actividades/Ponencia%20Defensoria.doc
- Ministerio de Educación Nacional . (1994). *Ley General de Educación*. Bogotá D.C.: Estado.
- Ministerio de educación Bolivia. (2014). *Unidad de Formación Nro. 13 “Comunicación y Lenguajes: Lenguas Castellana y Originaria - Sistemas de Comunicación y de Lenguajes*. La paz, Bolivia: PROFOCOM.
- Luis Enrique López y Wolfgang Küper
Interculturalidad y educación Intercultural en México. Recuperado el 24 de septiembre de 2015 de la página web: <http://www.uv.mx/ie/files/2013/01/Libro-CGEIB-Interculturalidad.pdf>
- Tunubala, S. (2016). *Revitalización de la lengua Misak*. entrevista

Anexo fotografía Miguel Antonio Tunubalá ppe.



Ilustración 5: Antes de las salidas pedagógicas

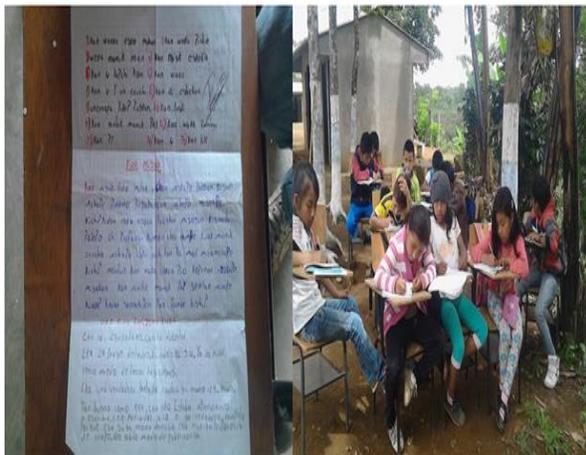


Ilustración 6: Grupo estudiantes grado quinto



Ilustración 7: Recorrido en las salidas pedagógicas



Ilustración 8: Visitas a las familias misak



Ilustración 9: Implementación Proyecto educativo misak



Ilustración 10: Recorriendo el territorio